



**STRATEGI PENERJEMAHAN LAGU DAN *SINGABILITY* DALAM
LAGU DANGDUT INDONESIA DI TIKTOK: STUDI KASUS YUSRIL
YUDANE**

SKRIPSI

Diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Sastra

REGITA REZA FABIOLA

41182003220021

**PROGRAM STUDI SASTRA INGGRIS
FAKULTAS KOMUNIKASI, SASTRA DAN BAHASA
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH INDONESIA**

2026

SURAT PERNYATAAN BEBAS PLAGIARISME

Saya yang menandatangani dokumen ini, dengan penuh kesadaran dan menjamin bahwa skripsi ini telah saya susun tanpa adanya tindakan plagiarisme sesuai dengan peraturan yang berlaku di Universitas Muhammadiyah Indonesia. Saya siap memikul tanggung jawab apabila di kemudian hari terbukti adanya tindakan plagiarisme dan bersedia untuk menerima sanksi yang dijatuhkan oleh pihak Universitas Muhammadiyah Indonesia.

Bekasi, 13 Agustus 2026



Regita Reza Fabiola

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

Skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri dan semua sumber baik yang dikutip maupun dirujuk telah saya nyatakan dengan benar serta dapat dipertanggung jawabkan.

Nama : Regita Reza Fabiola

NPM : 41182003220021

Tanda Tangan



Tanggal: 13 Agustus 2026

HALAMAN PENGESAHAN

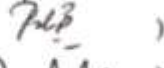
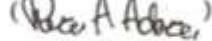
Skripsi yang diajukan oleh:

Nama : Regita Reza Fabiola
NPM : 41182003220021
Judul : Strategi Penerjemahan Lagu dan *Singability* dalam Lagu Dangdut
Indonesia di TikTok: Studi Kasus Yusril Yudane
Program Studi : Sastra Inggris
Konsentrasi : *English Language Teaching and Applied Linguistics* (ELTA)

Ini telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Penguji dan diterima sebagai bagian dari persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana Sastra pada Program Studi Sastra Inggris. Fakultas Komunikasi, Sastra, dan Bahasa, Universitas Muhammadiyah Indonesia.

DEWAN PENGUJI

Ketua Penguji : Heri Yusup, M.A., Ph.D
Penguji 1 : Rido Budiman, M.Hum.
Penguji 2/Pembimbing : Reza Anggriyashati Adara, M.A
Ditetapkan di : Bekasi
Tanggal : 13 Agustus 2026
Oleh :

()
()
()

Dekan Fakultas Komunikasi, Sastra dan Bahasa
Universitas Muhammadiyah Indonesia



LEMBAR PERSETUJUAN DOSEN PEMBIMBING

Judul Skripsi : Strategi Penerjemahan Lagu dan *Singability* dalam Lagu Dangdut Indonesia di TikTok: Studi Kasus Yusril Yudane

Diajukan Oleh : Regita Reza Fabiola

NPM : 41182003220021

Program Studi : Sastra Inggris

Konsentrasi : *English Language Teaching and Applied Linguistics (ELTA)*

Fakultas : Fakultas Komunikasi, Sastra dan Bahasa

Telah memenuhi syarat dan mendapat persetujuan dari dosen pembimbing untuk mengikuti ujian sidang skripsi sebagai persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana Sastra Inggris pada Program Studi Sastra Inggris. Fakultas Komunikasi, Sastra dan Bahasa. Universitas Muhammadiyah Indonesia.

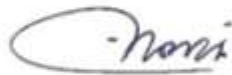
Bekasi, 13 Agustus 2026

Mengetahui

Menyetujui

Ketua Program Studi
Sastra Inggris

Dosen Pembimbing Skripsi



Dr. Novita Puspahaty, M.Hum



Reza Anggriyashati Adara, M.A

KATA PENGANTAR

Puji syukur atas kehadiran Allah SWT yang telah melimpahkan kasih dan berkatnya sehingga saya dapat menyelesaikan penulisan skripsi dengan judul “Strategi Penerjemahan Lagu dan Singability dalam Lagu Dangdut Indonesia di TikTok: Studi Kasus Yusril Yudane”.

Penyusunan skripsi ini dilakukan sebagai salah satu syarat kelulusan untuk memperoleh gelar Sarjana Sastra pada Program Studi Sastra Inggris, Fakultas Komunikasi, Sastra, dan Bahasa Universitas Muhammadiyah Indonesia. Penyusunan penelitian ini dapat terwujud dan berjalan dengan baik berkat bantuan, dukungan, arahan, serta motivasi dari berbagai pihak. Oleh karena itu, penulis ingin menyampaikan rasa terima kasih yang sebesar-besarnya kepada :

1. Bapak Saepudin, S.S., M.Soc., Sc, selaku Dekan Fakultas Komunikasi, Sastra dan Bahasa Universitas Muhammadiyah Indonesia. Terima kasih banyak atas motivasi dan informasi yang telah diberikan kepada saya.
2. Ibu Dr. Novita Puspahaty, M.Hum, selaku Ketua Program Studi Sastra Inggris. Terima kasih atas arahan, dukungan, motivasi, serta ilmu yang telah diberikan kepada penulis selama menempuh pendidikan di Program Studi Sastra Inggris.
3. Ibu Reza Anggriyashati Adara, M.A., selaku dosen pembimbing yang telah dengan sabar memberikan bimbingan, arahan, saran, motivasi, serta dukungan kepada penulis selama proses penyusunan

penelitian ini. Terima kasih atas waktu, perhatian, dan ilmu yang telah diberikan sehingga penulis dapat menyelesaikan penelitian ini.

4. Bapak Heri Yusup, M.A., Ph.D, dan Bapak Rido Budiman, M.Hum. Selaku dosen penguji yang telah memberikan masukan, kritik, dan saran yang sangat berharga untuk perbaikan dan penyempurnaan penelitian ini.
5. Seluruh dosen Program Studi Sastra Inggris, Fakultas Komunikasi, Sastra dan Bahasa Universitas Muhammadiyah Indonesia yang tidak dapat penulis sebutkan satu per satu. Terima kasih atas seluruh ilmu, pengetahuan, wawasan, serta pengalaman yang telah diberikan kepada penulis selama menempuh pendidikan di Program Studi Sastra Inggris.
6. Kedua orang tua tercinta, Alm Bapak Musdayat dan Ibu Lindawati serta adik tersayang Davan yang selalu memberikan doa, kasih sayang, dukungan, dan semangat kepada penulis selama menempuh pendidikan hingga menyelesaikan penelitian ini.
7. Aldi, yang senantiasa memberikan dukungan, perhatian, semangat, dan motivasi kepada penulis selama proses penyusunan penelitian ini. Terima kasih telah selalu hadir, dan menemani proses penyusunan penelitian ini.
8. Teman-teman marakash girl Shofiy, Rhesta, Rhesti, Rosdiana, Dinda, Oktavia, dan Iin, yang telah menjadi teman berbagi cerita,

memberikan dukungan, semangat, dan menemani penulis selama menjalani masa perkuliahan hingga menyelesaikan penelitian ini. Terima kasih atas kebersamaan dan kenangan yang telah diberikan selama ini.

9. Sahabat-sahabat tersayang, Anyis, Dinda, dan Dewi yang telah menemani penulis sejak masa sekolah hingga saat ini. Terima kasih atas kebersamaan, dukungan, dan setiap momen menyenangkan yang telah dilalui bersama.

10. Teman – Teman Sasing 2022 tercinta yang telah memberikan doa, dukungan, semangat, dan motivasi kepada penulis selama proses penyelesaian pendidikan dan penelitian ini.

Semoga segala bentuk doa, dukungan, bantuan, dan kebaikan yang telah diberikan kepada penulis selama proses penyusunan skripsi ini mendapat balasan terbaik dari Allah SWT. Aamiin.

DAFTAR ISI

SURAT PERNYATAAN BEBAS PLAGIARISME	i
HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS.....	ii
HALAMAN PENGESAHAN.....	iii
LEMBAR PERSETUJUAN DOSEN PEMBIMBING	iv
KATA PENGANTAR.....	v
DAFTAR ISI	viii
DAFTAR GAMBAR.....	ix
DAFTAR TABEL	x
Abstract:	xi
INTRODUCTION	1
METHOD	3
2.1 Research Design.....	3
2.2 Data Analysis	4
RESULTS	7
FINDINGS AND DISCUSSIONS.....	23
CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS.....	27
REFERENCES.....	28
LAMPIRAN	31

DAFTAR GAMBAR

Figure 1 https://vt.tiktok.com/ZSqB9Vp2b/	31
Figure 2 https://vt.tiktok.com/ZSqB9EFSy/	31
Figure 3 https://vt.tiktok.com/ZSqB9tEPw/	32
Figure 4 https://vt.tiktok.com/ZSqB949RL/	32

DAFTAR TABEL

Table 1	4
Table 2	5
Table 3	5
Table 4	6
Table 5	6
Table 6	7
Table 7	22

**Song Translation Strategies and Singability in Indonesian
Dangdut Songs on TikTok: A Case Study of Yusril Yudane**

Regita Reza Fabiola

regitareza08@gmail.com

English Department, Faculty of Literature and Communications, Universitas
Muhammadiyah Indonesia, Bekasi 17113, Indonesia

Reza Anggriyashati Adara

anggriyashati@gmail.com

English Department, Faculty of Literature and Communications, Universitas
Muhammadiyah Indonesia, Bekasi 17113, Indonesia

Article History:

Received:

Accepted:

Corresponding Author:

regitareza08@gmail.com

Keywords:

*Dangdut; Singability; Subtitling
Strategies; TikTok; Yusril Yudane.*

Abstract: This study aims to analyze the translation strategies applied in translating *Dangdut* song lyrics from Indonesian as the source language to English as the target language in thirteen translated *Dangdut* songs on Yusril Yudane's TikTok account. Furthermore, this study also examines the singability aspect in the translated song lyrics. The method used in this study is descriptive qualitative, focusing on the analysis of song lyrics translation in audiovisual and performative contexts. This study uses Gottlieb's (1992) theory of translation strategies and Low's (2017) concepts of song translation and singability. The results show that the translator mainly used five subtitling strategies; expansion, transfer, paraphrase, resignation, and deletion. The results suggest that the translator adds information to add meanings in the original lyrics. In terms of singability, the perfect balance among sense, naturalness, rhythm, rhyme, and singability is rarely attained, suggesting that translating *Dangdut* lyrics for TikTok does not only involve linguistic transfer but also cultural mediation.
